



云南民族大学学术文库
YUNNAN MINZU DAXUE XUESHU WENKU

当代中国天主教本土化研究

以太原教区与石家庄教区为例

孙琥塘 著



民族出版社



云南民族大学学术文库
YUNNAN MINZU DAXUE XUESHU WENKU

当代中国天主教本土化研究

——以太原教区与石家庄教区为例

孙琥塘 著

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

当代中国天主教本土化研究——以太原教区与石家庄教区为例 / 孙琥璜著. —北京: 民族出版社, 2014. 1

(云南民族大学学术文库)

ISBN 978 - 7 - 105 - 13119 - 8

I . ①当… II . ①孙… III . ①罗马公教—传教事业—研究—中国—当代 IV . ①B979. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 018265 号

当代中国天主教本土化研究——以太原教区与石家庄教区为例

策划编辑: 张宏宏

责任编辑: 杨蜀艳

出版发行: 民族出版社

地 址: 北京市和平里北街 14 号 邮编: 100013

网 址: <http://www.e56.com>

印 刷: 北京民族印务有限责任公司

经 销: 各地新华书店

版 次: 2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月北京第 1 次印刷

开 本: 640 毫米×960 毫米 1/16

字 数: 256 千字

印 张: 14.5

定 价: 40.00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 13119 - 8/B · 609 (汉 229)

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

(编辑室电话: 010 - 64228001 发行部电话: 010 - 64211734)



DANGDAI ZHONGGUO TIANZHUIJIAO BENTUHUA YANJIU
YI TAIYUAN JIAOQU YU SHIJIAZHANG JIAOQU WEILI



2010年4月与博士生导师牟钟鉴先生在北京



2006年9月与硕士生导师黄海德教授在泉州仙公山

总 序

张英杰^①

云南民族大学是一所培养包括汉族在内的各民族高级专门人才的综合性大学，是云南省省属重点大学，是国家民委和云南省人民政府共建的全国重点民族院校。学校始建于1951年8月，在毛泽东、邓小平、江泽民、胡锦涛几代党和国家领导人的亲切关怀下，得以创立和不断发展，被党和国家特别是云南省委、省政府以及全省各族人民寄予厚望。几代民族大学师生不负重托，励精图治，经过近六十年的建设，尤其是最近几年的创新发展，云南民族大学已经成为我国重要的民族高层次人才培养基地、民族问题研究基地、民族文化遗产基地和国家对外开放与交流的重要窗口，在国家高等教育体系中占有重要地位，并享有较高的国际声誉。

云南民族大学是一所学科门类较为齐全、办学层次较为丰富、办学形式多样、师资力量雄厚、学校规模较大、特色鲜明、优势突出的综合性大学。目前，云南民族大学拥有1个联合培养博士点，50多个一级、二级学科硕士学位点和专业硕士学位点，60多个本科专业，涵盖哲学、经济学、法学、教育学、文学、历史学、理学、工学和管理学9大学科门类。学校从1979年开始招收培养研究生，2003年被教育部批准与中国人民大学联合招收培养社会学专业博士研究生，2009年被确定为国家立项建设的新增博士学位授予单位。国家级和省部级特色专业、重点学科、重点实验室、研究基地的数量以及国家级和省部级科研项目立项数、获奖数等衡量高校办学质量和水平的重要指标持续增长。民族学、社会学、经济学、管理学、民族语言文化、民族药资源化学、东南亚南亚语言文化等特

^① 张英杰系云南民族大学校长、教授、博士研究生导师。

色学科实力显著增强，在国内外的影响力不断扩大。学校科学合理的人才培养体系和科学研究体系得以形成和完善，特色得以不断彰显，优势得以不断突出，影响力得以不断扩大，地位与水平得以不断提升，学校的改革、建设、发展不断取得重大突破，学科建设、师资队伍建设和校区建设、党的建设等工作不断取得标志性成就。通过人才培养、科学研究、服务社会、传承文明，为国家特别是西南边境民族地区发挥作用、做出贡献的力度越来越大。

云南民族大学高度重视科学研究，形成了深厚的学术积淀和优良的学术传统。长期以来，学校围绕经济社会发展和学科建设的需要，大力开展科学研究，产出了大量的学术创新成果，提出了一些原创性的理论和观点，得到了党委、政府的肯定和学术界的好评。早在20世纪50年代，以著名民族学家马曜教授为代表的一批学者就从云南边疆民族地区的实际出发，提出了“直接过渡民族”理论，得到了刘少奇、周恩来、李维汉等党和国家领导人的充分肯定并直接转化为指导民族工作的方针、政策，为顺利完成边疆民族地区社会主义改造以及维护边疆民族地区的团结稳定和持续发展发挥了重要作用，做出了突出贡献。汪宁生教授是新中国成立后较早从事民族考古学研究并取得突出成就的专家，其研究成果被国内外学术界广泛引用，为民族考古学中国化做出了重要贡献。最近几年，我校专家主持完成的国家社会科学基金项目数量多，成果质量高，结项成果中有多项由全国哲学社会科学规划办公室刊发《成果要报》，报送党和国家高层领导，发挥了资政作用。主要由我校专家完成的国家民委《民族问题五种丛书》云南部分、《云南民族文化史丛书》等都是民族研究中的基本文献，为解决民族问题和深化学术研究提供了有力的支持。此外，还有不少论著成为我国学术界中具有代表性的成果。

改革开放三十多年来，我国迅速崛起，国际影响力越来越大，这就为高等教育的发展创造了机遇，也对高等教育提出了更高的要求。2009年，胡锦涛总书记考察云南，提出了要把云南建成我国面向西南开放的重要桥头堡的指导思想。云南省委、省政府作出把云南建成绿色经济强省、民族文化强省和我国面向西南开放重要桥头

堡的战略部署。作为负有特殊责任和使命的高校，云南民族大学将根据国家和区域的发展战略，进一步强化人才培养、科学研究、社会服务和文化传承的功能，围绕把学校建成“国内一流、国际知名的高水平民族大学”的战略目标，进一步加大学科建设力度，培育和建设一批国内、省内领先的学科；进一步加强人才队伍建设，全面提高教师队伍整体水平；进一步深化教育教学改革，提高教育国际化水平和人才培养质量；进一步抓好科技创新，提高学术水平和学术地位，把云南民族大学建设成为立足云南、面向全国、辐射东南亚、南亚的高水平民族大学，为我国经济社会发展，特别是为云南边疆民族地区经济社会发展做出更大的贡献。

学科建设是高等学校建设工程的核心和基础，科学研究是高等学校的基本职能与重要任务。为更好地促进学校的科学研究工作，加强学科建设，推进学术创新，学校领导班子决定出版《云南民族大学学术文库》，其意义主要体现在以下三个方面：

第一，本套文库的出版体现了科学研究为经济社会发展服务的宗旨。当前，我国处于快速发展的时期，经济社会发展中有许多问题需要研究，解决问题的思路和办法可以为社会发展提供智力支持。我们必须增强科学研究的针对性，加强学术研究与经济社会发展的联系，充分发挥科学研究的社会作用，提高高校对经济社会发展的影响力和贡献度，并在这一过程中实现自己的价值，提升高校的学术地位和社会地位。我们相信，随着本套文库的陆续出版，学校致力于为边疆民族地区经济社会发展服务及促进民族团结与进步、社会和谐与稳定的优良传统将进一步得到发扬，学校作为社会思想库与政府智库的作用将得到进一步的增强。

第二，本套文库与我校学科建设紧密结合，体现了学术积累和文化创造的特点，突出了我校学科的特色和优势。我校2009年被确定为国家立项建设的新增博士学位授予单位，这是对我校办学实力和办学水平的肯定，也为学校的发展提供了重要机遇，同时也对学校的发展提出了更高的要求。博士生教育是高校人才培养的最高层次，它要求有高水平的师资队伍、高水平的科学研究能力和研究成果的支持。学科建设是培养高层次人才的重要基础，我们将按照国

家和云南省关于新增博士学位授予单位立项建设的要求，遵循“以学科建设为龙头，以人才队伍建设为关键，以创新打造特色，以特色强化优势，以优势谋求发展”的思路，大力促进民族学、社会学、应用经济学、中国语言文学、公共管理学等重点学科的建设与发展，将这些学科产出的优秀成果体现在这套学术文库中，以更好地带动全校各类学科的建设与发展，努力使全校学科建设体现出战略规划、立体布局、突出重点、统筹兼顾、全面发展、产出成果的态势与格局，用高水平的学科建设促进高水平的大学建设。

第三，本套文库体现了良好的学术品格和学术规范。科学研究的目的是探寻真理、创新知识、完善社会、促进人类进步。这就要求研究者必须有健全的主体精神和科学的研究方法。我们倡导实事求是的研究态度，文库作者要以为国家负责、为社会负责、为公众负责、为学术负责的高度责任感，严谨治学，追求真理，保证科研成果的内在品质。要谨守学术道德，加强学术自律，按照学术界公认的学术规范开展研究、撰写著作，提高学术质量，为学术研究的实质性进步做出不懈努力。只有这样，我们才能产出有思想深度、有学术创见和有社会影响的成果，也才能让科学研究真正发挥作用。

我们相信，在社会各界和专家学者的关心、支持及全校教学科研人员的共同努力下，《云南民族大学学术文库》一定能成为反映我校学科建设成果的重要平台和汇集我校科学研究成果的精品库，一定能成为我校知识创新、文明创造、服务社会的宝贵的精神财富。

我们的文库建设肯定会存在一些问题或不足，恳请各位领导、各位专家和广大读者不吝批评指正，以帮助我们将文库的出版工作做得更好。

2009年国庆于春城昆明

序 一

琥璜是位勇于迎接挑战、善于开拓新路的青年学者。他在我身边攻读博士时，毅然接受了他并不熟悉的中国天主教本土化研究的课题，以此参与相关大项目的实施，并兼做博士论文。他以太原、石家庄两教区为典型，深入基层社区，开展调查研究，积累了丰富的第一手资料；与此同时，又认真阅读天主教的经典及中外研究论著，系统了解中国天主教的历史及现状，从宏观上把握中国天主教在当代面临的形势与问题。他虚心向北京的天主教研究学者请教，赴香港、台湾访学，扩大自己的学术视野。在此期间，他还克服了家庭生活遇到的一系列困难，保证了写作的时间，丰富了人生的阅历。经过两年的努力和反复的修改，他完成了论文《当代中国天主教本土化研究》，顺利通过博士论文答辩，走上工作岗位。如今他的博士论文即将出版，可以与广大读者见面、交流，在文化建设中发挥作用，我深感欣慰。

中国天主教本土化研究，是极具复杂性和敏感性的重大现实问题，研究者必须有勇气，敢于面对，然后才能有所突破，而这正是当代中国宗教学学者应有的一种使命和责任，也是项目主持部门的要求。琥璜博士有胆识进行这一国内少见的具有一定风险又颇有意义的课题，以客观理性和实事求是的态度，努力综合创新，针对存在的问题，提出自己独到的见解，供社会有关部门和人士在对待和处理天主教问题时参阅思考，这种人文关怀是我特别赞赏的。

这项成果以天主教本土化为中心，以天主教与当代中国社会的互动关系为主轴，在唯物史观指导下，运用宗教社会学和文化人类学的方法，收纳了大量基层天主教活动的鲜活资料，从思想观念、政教关系、福传与服务、礼仪与庆典、教育与传承等多层面，总结民间教会本土化的经验和智慧。信众的实践往往走在神学理论建设的前面，这次琥璜的重要收获和发现，恰恰在于开掘普通信众在推动天主教本土化中的聪明才智，它从一个侧面再一次证

明了群众创造历史的真理。读者可以从书里读到天主教徒自创的各种民间文艺作品，以诗歌、故事、快板、对联、三字经等生动活泼的形式，表达着信众当下的观念、情感、行为、规则和追求；在祭祖、圣诞、婚丧、教育等活动中，表现出信众今日在生活实践中贯通古今、融会中西的真诚努力，形成了宗教生活方式的中国本土特色。他们在自觉或不自觉的实践中调适自己，适应着中华民族的文化传统和新的社会环境。

世界范围的天主教从20世纪60年代初梵蒂冈第二届大公会议以来，倡导宗教对话，主张多元宗教互相包容，推动着天主教的现代转型。中国天主教人士一直在推动本土化事业，但中国特色天主教神学理论尚未形成体系，有待大力建设。值此之际，有关人士深入教区基层调查研究，发掘和提炼尚处在自发状态的生活化的典型经验，探讨天主教本土化的中国模式，更有其迫切性和重要性。只有天主教界全体爱国人士共同努力，本土化进程才能加快，而本土化是天主教摘掉“洋教”帽子、适应中国社会的必由之路。本书在这方面会对人们有所启发。

本书也从思想观念、政教关系、福传与服务、礼仪、教育等多层面介绍了台湾天主教本土化的经验，尤其对于台湾天主教新神学与中华文化的结合，给予较多的关注。台湾与大陆的社情、教情有所不同，但两岸同族同文，在当代宗教文化生态的建设上，有许多方面是可以互相借鉴的。

本书还在研究的基础上诚恳地提出天主教本土化的学理式建议：主张中国天主教要更多地与中华文化各种传统信仰对话，本土化的过程应是多元文化相互包容、相互吸收、综合开发的过程；要体现伦理本位的中国宗教精神；要把坚守内在核心价值与革新外在表达形式统一起来；要处理好政教关系这一关键性的因素，准确把握思想上、组织上、文化上的自我定位；要正视历史，吸取教训，建立信心，尊重国情和中华文化，加强教会建设，开放包容，维护国家民族尊严，努力为社会大众服务，为民族团结、社会和谐作出贡献。作者在书中表达了对中国天主教健康发展的良好祝愿和殷切期待。

中国天主教本土化目前还处在探索寻路阶段，各地教区特色不同，发展也不平衡，面临的问题很多，不是短期内能够顺利解决的。琥璜博士的作品是一次初步的有益尝试，加以时间有限，积累有缺，未涉问题尚多，不足之处在所难免。书出之后，在发挥积极作用的同时将能得到各界人士的评论指

正，定可大获教益，对于他今后的宗教学研究会有所推动。我祝贺此书的出版，也希望看到更多的能把宗教历史、现状、理论结合起来的新作品问世。

牟钟鉴

2011年6月

序 二

自有生民斯有文化，而数千年来世界各种文化形态的兴灭衍变，无不与文化的传播与创新息息相关。中华传统文化肇始于夏商，兴盛发展于晚周秦汉至两宋，而式微于明清，其文化传承之轨迹历历可寻。《诗经·大雅》有云：“殷鉴不远，在夏后之世。”孟夫子当年评论人性之失与仁政之难，不禁感慨云“此之谓也”。以古史而论，西部地域的炎黄文化因有东部东夷文化的融入，而有华夏文明的兴盛发展；北方的中原文化因有南方楚越文化的交融，遂有中华文化的繁荣昌盛；汉唐时期，中华文化首次成功地回应了外来文化的挑战，将印度传入的佛教转化成为中国化的佛教，从而形成了以儒、释、道为主干的中华传统文化，传承至今，而屹立于世界民族文化之林。

在世界诸多民族的历史进程之中，宗教信仰以其对于人生与世界终极存在与终极道理的超越性体悟和精神性启示为特征，从而成为其传统文化的核心内容，中、西、印三大文化皆莫能外。中华文化产生了有着鲜明本土特征的道教与涂有浓厚现实伦理色彩的儒教（尽管存有争议），印度文化孕育了古老的吠陀信仰还催生了以后具有世界影响的佛教，而据麦克斯·缪勒（Max Muller）《宗教学导论》之研究，产生于迦南之地（Canaan）现在广布世界的基督教（Christianity）本是从摩西教（Judaism）演化而来，这个本来属于闪米特族系（Shemite）的宗教后来进入雅利安族系（Aryan）的生存地域，最终在“异邦人”的土地上得到了广泛传播从而成为世界性的宗教。

基督教最初只是犹太人生活地区的宗教，由于使徒保罗（Paulus）的特殊贡献，才使这一亚伯拉罕（Abraham）宗教后来最终演变成为具有普世性质的宗教，并且由于犹太信仰的深刻影响，基督教自创教以来一直有着肩负神圣使命的强烈传教意识。基督教传入中国大约是在唐代前期，时为该教异端的聂斯托利派（Nestorians）传入中土被唐太宗李世民所接受，曾兴盛流行于长安诸地，后被习称为“景教”，唐德宗建中二年吐火罗人伊斯于长安大秦寺立

下《大秦景教流行中国碑》，可为确切历史见证。元、明时期虽然先后有方济各会孟高维诺（Montecorvino）会士与耶稣会利玛窦（Matteo Ricci）神父来到中国传教，虽然受到帝王的认可并为部分上层士绅所接受，但对整个中国的影响十分有限，以致在16世纪后期中国沿海地区的民众仍将天主教的神父误认为佛教的僧徒。不过，借鉴中国传统文化的内容将西方的“Deus”翻译为“天主”，将“Ecclesiam catholicam”译为“天主教”以利于该教在中土的传播，却是利玛窦神父为中西宗教文化交流所作出的贡献。

19世纪以后，随着世界文化发展的大势，天主教随着东西方文化的碰撞和交融而大量传入中国，广建教堂，传播福音，争取信众，蔚成大宗，成为现今中国社会影响甚大的“五大宗教”之一。关于天主教东传中国的历史过程，学术界多有研究并频有建树，但有关天主教传入中国以后受到中国文化影响而逐步实行本土化的具体内容，近年来虽有学人涉及评涉，不过系统论述者却殊为寡见，在当代中国学术界关于中西宗教文化的比较研究之中至今引为憾事。

孙君琥璜，早年从吾求学于闽南华侨大学，年少有志，勤奋好学；毕业以后又负笈北上大都，因缘得遇明师，从知名前辈学者牟钟鉴先生攻读宗教学博士，学识广进，更上层楼，面壁数载，学有所成，撰成《当代中国天主教本土化研究》之博士论文，关涉中国天主教如何本土化的学术研究，多所阐发，良有贡献。首先为孙君研究方法之使用。以往有关天主教东传中国的研究，大多采用历史学的客观描述方法，此于梳理事实，还原历史，有着相当的贡献和作用。而孙君的博士论文一方面借鉴了前人的研究成果，又综合采用了近代文化学与人类学的研究方法，对于深入把握研究对象的真实内容，成效更为显著。如美国文化人类学家R. 林顿在他的杰出研究中把文化传播过程划分为三个阶段：第一为文化的接触与显现，是指一种或几种外来的文化元素在一个共处的社会中显现出来，从而引起人们的注意阶段；第二为文化的选择阶段，即对于共处社会中显现出来的文化元素或进行批评选择，或决定采纳或拒绝；第三为采纳阶段，在这一阶段中社会主体会把决定采纳的文化元素融合于本民族的文化之中，从而完成这一社会阶段的文化传播过程。而孙君论文一方面在概括中国天主教本土化之时将此问题划分为三个层面，即什么是天主教的本土化，二是为什么本土化，三是如何本土化；另一方面

在探讨其本土化的过程之中又根据其具体内涵分为疏离、调适和融合三个阶段来进行阐述，这种研究显然是对林顿教授的文化人类学方法有所借鉴和吸取。其次是视野宽广，论述全面。对于学术问题的探讨，犹如森林与树木的关系，只见森林式的宏观议论容易失之于疏阔无根，而只见树木式的微观描述又易流为繁琐雕技；而孙君之论文能将二者结合，既有关于中国天主教太原教区和石家庄教区的历史沿革与现状的细致考察、其礼义庆典的详细描述，又有关于中国天主教神学教义思想方面的思辨论述，还有关于天主教与政府关系的深层思考，其探讨和研究的内容涉及文化、宗教、政治、教育、思维、习俗等多个方面，实为近年以来学界关于中国天主教本土化问题较为客观全面的论述。第三是学有心得，不落俗套。近代以来的中国宗教学研究，尤其是改革开放以来的学术研究，取得了世所公认的显著成就；然由于多种客观因素，亦有描虎画犬、多落窠臼的少数现象存在。孙君论文的优长之处，在于既有对于前人学术成就的应有尊重，又能在研究的过程之中如实阐发自己的学习心得和体会。如通过对中国天主教部分教区的实地考察和分析之后，认为中国天主教教友在经过几百年的宗教传承和沉淀以后，已经把“天”的人格神观念加以继承并大力强化，泛神主义、神功之天、敬天、畏天、爱天等意识有所增强，而天主教原有教义所包含的原罪、自由意志、三位一体等神学观念逐渐减弱或缺失，这不啻为中国天主教在理论层面本土化的重要表现。再如著者认为，从本土化的视角来看，天主教教友在长久的日常生活中，既在一定程度上保留与发扬了天主教注重群体和谐、十诫、爱、孝、原罪等原有教义，但同时又自觉不自觉地把中国传统伦理道德观如敬老爱幼、和善、慈惠、积德、忍耐、孝道等理念与天主教义相融合，两者密切合作共同塑造了基层天主教教友的道德生活。这些有关中西宗教文化的深层比较和阐述，如若没有多年的沉潜功夫与一定的学术积淀是很难在考察研究的过程之中予以剔发和揭示的。

当然，中西文化的比较研究本身就是一个很难的课题，而有关人类思想深处之终极存在与终极道理的宗教文化的比较研究更是难上加难；孙君的致学或论文撰写如若在人类宗教思想的深层探究方面能有更深的体悟，在理论分析方面若能进一步借鉴西方宗教学的规范性研究方法以及分析哲学的长处，似可百尺竿头，更上一层楼，取得更多的学术成就。综合而论，孙君之文能够

做到勤奋用功，资料翔实，论证有据，结论合理，探颐索引，时有新见，不失为一篇当代宗教学术研究的优秀博士论文。

今值孙君博士论文出版之际，谨尊所嘱，聊缀数语，幸祈大雅，有以教之。

西蜀 黄海德

辛卯之夏序于华侨大学哲学学院

目 录

总 序	张英杰	(1)
序 一	车钟鉴	(1)
序 二	黄海德	(1)
导 论		(1)
第一章 研究概述		(4)
第一节 研究缘起		(4)
第二节 研究设计		(6)
第三节 学术史回顾		(7)
第四节 概念厘清		(12)
第五节 理论方法		(18)
第二章 存在之维——天主教太原教区和石家庄教区发展史		(21)
第一节 天主教太原教区的历史沿革与现状概述		(21)
第二节 天主教石家庄（正定）教区的历史沿革与现状概述		(34)
第三节 六个主要观察点的概况		(41)
第三章 神学之维——神学思想和伦理观念层面的本土化考察		(46)
第一节 神学层面总论		(46)
第二节 对天主、耶稣和圣母认识背后的本土化反思		(48)
第三节 伦理与道德方面		(68)